

# Mat

## Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες  
そして 近づいて来て その パリサイ人たちと そして サドカイ人たちが 試みて  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G3985](#)  
ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδειξάιναι αὐτοῖς.  
尋ねた 彼に しるしを から その 天から 見せるように 彼らに  
[G1905](#) [G0846](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1925](#) [G0846](#)

パリサイ人とサドカイ人とが近寄ってきて、イエスを試み、天からのしるしを見せてもらいたいと言った。

- 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁψίας γενομένης, λέγετε, Εὐδία:  
その方は しかし 答えて 言われた 彼らに 夕方になると 言う 晴れだと  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3798](#) [G1096](#) [G3004](#) [G2105](#)  
πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός.  
赤い なぜなら その 空が  
[G4449](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3772](#)

イエスは彼らに言われた、「あなたがたは夕方になると、『空がまっかだから、晴だ』と言い、

- 3 καὶ πρωῒ, Σήμερον χειμῶν; πυρράζει γὰρ, στυγνάζων, ὁ οὐρανός. τὸ  
そして 朝には 今日 嵐だと 赤い なぜなら 曇っている その 空が その  
[G2532](#) [G4404](#) [G4594](#) [G5494](#) [G4449](#) [G1063](#) [G4768](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#)  
μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ  
一方では 顔を その 空の 見分けることが-できるが 見極めること その しかし  
[G3303](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1097](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1161](#)  
σημεῖα τῶν καιρῶν, οὐ δύνασθε!  
しるしを その 時の ~ない できない  
[G4592](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3756](#) [G1410](#)

また明け方には『空が曇ってまっかだから、きょうは荒れだ』と言う。あなたがたは空の模様を見分けることを知りながら、時のしるしを見分けることができないのか。

- 4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ  
世代は 邪悪な そして 不貞な しるしを 求める しかし しるしは ~ない  
[G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#) [G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#)  
δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτούς  
与えられない それには ~以外に ~ない その しるし ヨナの そして 去って 彼らを  
[G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#)  
ἀπῆλθεν.  
立ち去られた  
[G0565](#)

邪悪で不義な時代は、しるしを求める。しかし、ヨナのしるしのほかには、なんのしるしも与えられないであろう」。そして、イエスは彼らをあとに残して立ち去られた。

5 Καὶ ἔλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτους  
そして 来て その 弟子たちは へ その 向こう岸に 忘れていた パンを  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1950](#) [G0740](#)

λαβεῖν.

持って来ることを

[G2983](#)

弟子たちは向こう岸に行ったが、パンを持って来るのを忘れていた。

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρᾶτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς  
その そして イエスは 言われた 彼らに 見なさい そして 気をつけなさい から その  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#)

ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

パン種に その パリサイ人たちと そして サドカイ人たちの

[G2219](#)

[G3588](#)

[G5330](#)

[G2532](#)

[G4523](#)

そこでイエスは言われた、「パリサイ人とサドカイ人とのパン種を、よくよく警戒せよ」。

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι Ἄρτους  
彼らは しかし 論じ合っていた ~の中で 自分たちの間で 言って ~ということ を パンを  
[G3588](#) [G1161](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0740](#)

οὐκ ἐλάβομεν.

~なかった 持って来なかったと

[G3756](#)

[G2983](#)

弟子たちは、これは自分たちがパンを持ってこなかったためであろうと言って、互に論じ合った。

8 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς,  
知って そして その イエスは 言われた なぜ 論じ合っているのか ~の中で 自分たちの間で  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#)

ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?

信仰の-薄い者たちよ ~ということ を パンを ~ない 持っていないと

[G3640](#)

[G3754](#)

[G0740](#)

[G3756](#)

[G2192](#)

イエスはそれと知って言われた、「信仰の薄い者たちよ、なぜパンがないからだと互に論じ合っているのか。」

9 οὐπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων,  
まだ 分からないのか また 覚えていないのか その 五つの パンを その 五千人の  
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G3421](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4000](#)

καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε?

そして いくつの かごを 集めたか

[G2532](#)

[G4214](#)

[G2894](#)

[G2983](#)

まだわからないのか。覚えていないのか。五つのパンを五千人に分けたとき、幾かご拾ったか。

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε?  
また その 七つの パンを その 四千人の そして いくつの かごを 集めたか  
[G3761](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5070](#) [G2532](#) [G4214](#) [G4711](#) [G2983](#)

また、七つのパンを四千人に分けたとき、幾かご拾ったか。

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων εἶπον  
どうして ~ない 分からないのか ~ということを ~ない について パンについて 言ったのでは  
[G4459](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4012](#) [G0740](#) [G3004](#)

ὁμῖν, προσέχετε δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ  
あなたがたに 気をつけなさい しかし から その パン種に その パリサイ人たちと そして  
[G4771](#) [G4337](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)

Σαδδουκαίων?  
サドカイ人たちの  
[G4523](#)

わたしが言ったのは、パンについてではないことを、どうして悟らないのか。ただ、パリサイ人とサドカイ人とのパン種を警戒しなさい」。

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης  
その時 悟った ~ということを ~ではない 言われたのは 気をつけよ から その パン種に  
[G5119](#) [G4920](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#)

τῶν ἄρτων, ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ  
その パンの そうではなく から その 教えに その パリサイ人たちと そして  
[G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#)

Σαδδουκαίων.  
サドカイ人たちの  
[G4523](#)

そのとき彼らは、イエスが警戒せよと言われたのは、パン種のことではなく、パリサイ人とサドカイ人との教のことであると悟った。

13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου,  
来て そして その イエスはへ その 地方 カイサリヤ その ピリポの  
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G2542](#) [G3588](#) [G5376](#)

ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι  
尋ねていた その 弟子たちに 彼の 言って 誰だと 言うか その 人々は であると  
[G2065](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#)

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?  
その 人の子を その 人の  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

イエスがピリポ・カイザリヤの地方に行かれたとき、弟子たちに尋ねて言われた、「人々は人の子をだれと言っているか」。

14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ  
彼らは すると 言った ある者は 一方 ヨハネ その バプテスマの 他の者は また  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#)

Ἠλίαν; ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν, ἢ ἓνα τῶν προφητῶν.  
エリヤ また-他の者は また エレミヤ あるいは ひとりの その 預言者だと  
[G2243](#) [G2087](#) [G1161](#) [G2408](#) [G2228](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

彼らは言った、「ある人々はバプテスマのヨハネだと言っています。しかし、ほかの人たちは、エリヤだと言い、また、エレミヤあるいは預言者のひとりだ、と言っている者もあります」。

15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι?  
言われる 彼らに あなたがたは では 誰だと 私を 言うか であると  
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#)

そこでイエスは彼らに言われた、「それでは、あなたがたはわたしをだれと言うか」。

16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς  
 答えて そして シモン ペテロは 言った あなたは です その キリスト その 子  
[G0611](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος,  
 その 神の その 生ける  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#)

シモン・ペテロが答えて言った、「あなたこそ、生ける神の子キリストです」。

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων  
 答えて そして その イエスは 言われた 彼に 幸いだ あなたは シモン  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G1510](#) [G4613](#)

Βαριωνᾶ! ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ'  
 バルヨナよ なぜなら 肉と そして 血が ~ない 啓示したのではなく あなたに そうではなく  
[G0920](#) [G3754](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#) [G3756](#) [G0601](#) [G4771](#) [G0235](#)

ὁ Πατήρ μου, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,  
 その 父が 私の その ~にいる その 天に  
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

すると、イエスは彼にむかって言われた、「バルヨナ・シモン、あなたはさいわいである。あなたにこの事をあらわしたのは、血肉ではなく、天にいますわたしの父である。

18 κἀγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ  
 そして-私も また あなたに 言う ~ということ を あなたは である ペテロ そして  
[G2504](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4074](#) [G2532](#)

ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾧδου  
 の-上に この その 岩の上に 建てる 私の その 教会を そして 門は 陰府の  
[G1909](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G4439](#) [G0086](#)

οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς,  
 ~ない 打ち勝たない それに  
[G3756](#) [G2729](#) [G0846](#)

そこで、わたしもあなたに言う。あなたはペテロである。そして、わたしはこの岩の上にわたしの教会を建てよう。黄泉の力もそれに打ち勝つことはない。

19 δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὃ ἐὰν  
 与える あなたに その 鍵を その 御国の その 天の そして 何でも もし  
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#)

δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ  
 縛るなら の-上で その 地上で であろう 縛られている ~において その 天において そして  
[G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)

ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς  
 何でも もし 解くなら の-上で その 地上で であろう 解かれている ~において その  
[G3739](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς.  
 天において  
[G3772](#)

わたしは、あなたに天国のかぎを授けよう。そして、あなたが地上でつなぐことは、天でもつなぐれ、あなたが地上で解くことは天でも解かれるであろう」。

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι  
 その時 命じられた その 弟子たちに ~するように 誰にも 言わないように ~ということを  
[G5119](#) [G1291](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3754](#)

αὐτός ἐστιν ὁ Χριστός.  
 彼こそが である その キリストであると  
[G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

そのとき、イエスは、自分がキリストであることをだれにも言ってはいけないと、弟子たちを戒められた。

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο <ὁ> Ἰησοῦς [Χριστός] δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ  
 から その時 始められた その イエス キリストは 示すことを その 弟子たちに 彼の  
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1166](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ  
 ~ということを 必ず 彼は へ エルサレムに 行かなければならず そして 多くのことを  
[G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0565](#) [G2532](#) [G4183](#)

παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ  
 苦しみ から その 長老たちと そして 祭司長たちと そして 律法学者たちから そして  
[G3958](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#)

ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.  
 殺され そして その 三日目に 日に よみがえることを  
[G0615](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

この時から、イエス・キリストは、自分が必ずエルサレムに行き、長老、祭司長、律法学者たちから多くの苦しみを受け、殺され、そして三日目によみがえるべきことを、弟子たちに示しはじめられた。

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν, ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ, λέγων,  
 すると 引き寄せて 彼を その ペテロは 始めた いさめることを 彼に 言って  
[G2532](#) [G4355](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0756](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3004](#)

Ἰλέως σοι, Κύριε; οὐ, μὴ ἔσται σοι τοῦτο.  
 とんでもない ことです 主よ 決して ~ない なりません あなたに そのようなことは  
[G2436](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3778](#)

すると、ペテロはイエスをわきへ引き寄せて、いさめはじめ、「主よ、とんでもないことです。そんなことがあるはずはございません」と言った。

23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὑπάγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ!  
 その方は しかし 振り向いて 言われた その ペテロに 退け 後ろに 私の サタンよ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4762](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#)

σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ. ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ,  
 つまずきで ある 私にとって なぜなら ~ない 考えていない その その 神のことを  
[G4625](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.  
 そうではなく その その 人のことを  
[G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

イエスは振り向いて、ペテロに言われた、「サタンよ、引きさがれ。わたしの邪魔をする者だ。あなたは神のことを思わないで、人のことを思っている」。

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω  
 その時 その イエスは 言われた その 弟子たちに 彼の もし 誰でも 望むなら 後に  
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#)

μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ,  
 私の 来ることを 自分を-捨てなさい 自分自身を そして 負いなさい その 十字架を 自分の  
[G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.  
 そして 従いなさい 私に  
[G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

それからイエスは弟子たちに言われた、「だれでもわたしについてきたいと思うなら、自分を捨て、自分の十字架を負うて、わたしに従ってきなさい。

25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν;  
 なぜなら ~する者は もし 望むなら その いのちを 自分の 救おうと 失う それを  
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#)

ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὐρήσει αὐτήν.  
 しかし ~する者は もし 失うなら その いのちを 自分の ために 私の 見出す それを  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2147](#) [G0846](#)

自分の命を救おうと思う者はそれを失い、わたしのために自分の命を失う者は、それを見いだすであろう。

26 τί γὰρ ὠφεληθήσεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν  
 何の なぜなら 益があるだろうか 人に もし その 世界を 全部 得ても その  
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2770](#) [G3588](#)

δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ? ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα  
 しかし いのちを 自分の 失うなら あるいは 何を 与えるのか 人は 代わりに  
[G1161](#) [G5590](#) [G0846](#) [G2210](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#)

τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?  
 その いのちの 自分の  
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

たとい人が全世界をもうけても、自分の命を損したら、なんの得になろうか。また、人はどんな代価を払って、その命を買いもどすことができようか。

27 μέλλει γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι, ἐν τῇ  
 やがて なぜなら その 人の子は その 人の 来る ~において その  
[G3195](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#)

δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ; καὶ τότε  
 栄光のうちに その 父の 彼の 共に その 御使いたちと 彼の そして その時  
[G1391](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5119](#)

ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ.  
 報いる それぞれに に-従って その 行いに 彼の  
[G0591](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

人の子は父の栄光のうちに、御使たちを従えて来るが、その時には、実際のおこないに応じて、それぞれに報いるであろう。

28	ἀμήν	λέγω	ὕμῖν,	ὅτι	εἰσὶν	τινες	τῶν	ᾧδε		
	まことに	言う	あなたがたに	～ということを	いる	ある者は	その	ここに		
	<a href="#">G0281</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5602</a>		
	ἐστῶτων		οἵτινες	οὐ	μὴ	γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἄν	
	立っている者の中で		その者たちは	決して	～ない	味わわない	死を	～まで	～するまで	
	<a href="#">G2476</a>		<a href="#">G3748</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1089</a>	<a href="#">G2288</a>	<a href="#">G2193</a>	<a href="#">G0302</a>	
	ἴδωσιν	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐρχόμενον	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ	αὐτοῦ.
	見るまで	その	人の子が	その	人の	来るのを	～において	その	御国の中で	彼の
	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5207</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0932</a>	<a href="#">G0846</a>

よく聞いておくがよい、人の子が御国の力をもって来るのを見るまでは、死を味わわない者が、ここに立っている者の中にいる」。